

# La *eloquentia* en los florilegios latinos del XVI<sup>1</sup>

M.<sup>a</sup> ELENA CURBELO TAVÍO  
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria  
mariaelena.curbelotavio@ulpgc.es

**Resumen:** En este trabajo ofrecemos un análisis de los *excerpta* de autores latinos clásicos recogidos bajo el lema *eloquentia*, extraídos de varios florilegios de gran éxito en el siglo XVI, concretamente de la *Polyanthea* de N. Mirabelio (1503), las *Sententiae* de G. Maior (1534), los *Flores* de O. Mirándola (1538) y las *Sententiae* de A. Rodrigues de Évora (1557). Nuestro objetivo, además de editar los *excerpta* utilizados, es establecer qué criterios siguieron los autores en esta selección, cuál es la visión que tienen de la *eloquentia* y proponer una clasificación de acuerdo a esta caracterización.

**Palabras claves:** *eloquentia*; florilegios; siglo XVI

## *Eloquentia* in sixteenth-century Latin florilegia

**Abstract:** This paper offers an analysis of the *excerpta* by Latin classical authors compiled under the heading *eloquentia*, and extracted from several sixteenth-century successful florilegia such as N. Mirabelius' *Polyanthea* (1503), G. Maior's *Sententiae* (1534), O. Mirandola's *Flores* (1538) and A. Rodrigues de Evora's *Sententiae* (1557). Besides providing an edition of these *excerpta*, I intend to establish (i) the criteria followed by the authors in their selection, (ii) their concept of *eloquentia*, and (iii) a classification according to this characterization.

**Keywords:** *eloquentia*; florilegia; sixteenth century

## 1. INTRODUCCIÓN

La importancia que entre los humanistas tenían la retórica y la elocuencia la ponen de manifiesto las múltiples ediciones y reimpressiones que de las preceptivas clásicas dedicadas a esta arte —principalmente la *Rheto-*

---

<sup>1</sup> Este trabajo se enmarca dentro del Proyecto de Investigación FFI2014-53859-P y la Red de Excelencia *Europa Renascens*. Biblioteca Digital de Humanismo y Tradición Clásica (España y Portugal) FFI2015-69200-REDT, financiadas por el Gobierno de España.

*rica ad Herennium*<sup>2</sup>, el *De inuentione* y las *Institutio oratoria*— circularon a lo largo de todo el Renacimiento<sup>3</sup>. Por estar tan bien establecida, así como por ofrecer un estudio completo del arte retórico, la *Rhetorica ad Herennium* se mantuvo entre los siglos XV y XVI como el manual preferido por los lectores. Durante estos siglos se editaron numerosas obras retóricas, unas novedosas y otras meras adaptaciones de las preceptivas clásicas. Murphy (1999: 49) expone que, desde el origen de la imprenta y hasta el 1500, se publicaron al menos 117 obras retóricas.

Por otro lado, el auge de nuevas instituciones públicas y políticas y el nacimiento de las ciudades-estado en Italia produjo la recuperación de la oratoria pública secular, largo tiempo olvidada en pro de la oratoria religiosa que durante mucho tiempo en Europa había seguido el modelo medieval<sup>4</sup>. Sin embargo, pronto el discurso laico empezó a influir en el sermón religioso<sup>5</sup>.

Visto este panorama, es lógico que los oradores sintiesen la necesidad de contar con un buen repertorio de citas a las que recurrir para la elaboración de sus discursos como argumentos de autoridad. Como dice López Poza (1999: 61), «adagios, sentencias, anécdotas históricas o fábulas y toda frase aguda y breve o ingeniosa debía atesorarse con ánimo de divulgarla o imitarla siempre que conviniera». Ello dio como resultado el nacimiento de los florilegios<sup>6</sup> o compilaciones de extractos de autores considerados importantes, a las que el escritor podía acudir como ‘auxiliares de la invención’ y de la producción ‘retórica’ en general.

Estos florilegios gozaron de una amplia difusión y conocimiento como herramientas de la *officina* de los humanistas para el arte oratorio<sup>7</sup>. Por

<sup>2</sup> El *Renaissance Rhetoric Short-title Catalogue* editado por L. D. Green y J. J. Murphy recoge un total de 143 ediciones de esta obra, publicadas conjuntamente con el *De inuentione* de Cicerón, entre 1460 y 1620.

<sup>3</sup> Un detallado estudio sobre la difusión y la recepción de las retóricas clásicas, especialmente de la *Rhetorica ad Herennium* y del *De inuentione* de Cicerón, puede leerse en Mack, 2011: 13-32.

<sup>4</sup> Muñoz Jiménez (2013: 569-577) ha estudiado el lema *Eloquentia* en el *Manipulus florum* de Tomás de Irlanda. En ese trabajo se señala precisamente la poca entidad del lema *Eloquentia* en el florilegio medieval frente a *Predicatio*; además, se estudia la presencia del lema no solo en el *Manipulus florum*, sino también en un manuscrito tardío, el códice 246 de la Biblioteca Histórica de Santa Cruz de Valladolid, que utiliza como fuentes para la composición del capítulo el *Manipulus florum* y los *Illustrium poetarum flores per Octavianum Mirandulam collecti*.

<sup>5</sup> En su artículo, Kristeller (1999: 11-31) revisa la difusión y el éxito de la retórica en la cultura medieval y renacentista.

<sup>6</sup> Aunque estas antologías recibieron numerosos y variados nombres durante la Edad Media y el Renacimiento como *manipulus florum*, *polyanthea*, *sententiae*, *gnomai*, *selecti uersus*, *flores*, *uersus sententiosi*, *electa*, *siluae*, *collectanea*, *thesaurus*, *uiridarium*, etc., utilizaremos el término «florilegio» como hiperónimo de toda esta variedad de denominaciones. Sobre la denominación de «florilegio» que en el Renacimiento se adoptó para designar este tipo de obras, puede leerse Aldama-Muñoz (2009: 61-64) y Artigas, E. *et alii* (2014: 925-929).

<sup>7</sup> López Poza 1990: 61-76. López Poza es, además, redactora y encargada de la actualización de *Polianteas*, *repertorios* y *misceláneas de erudición humanística en el Siglo de Oro* (<http://www.bidiso.es/Poliantea/>), web que, desde el año 2004, ofrece en Internet información bibliográfica primaria y secundaria de repertorios de lugares comunes, polianteas, florilegios, enciclopedias

ello no es de extrañar que un apartado dedicado a la elocuencia esté presente en los florilegios que gozaron de mayor éxito y difusión en el siglo XVI. Estos florilegios son la *Polyanthea* de N. Mirabelio (1503), las *Sententiae* de G. Maior (1534), los *Flores* de O. Mirándola (1538) y las *Sententiae* de A. Rodrigues de Évora (1557).

El objetivo de nuestro artículo es doble. Por un lado, ofrecer un estudio de los *excerpta* de autores latinos clásicos recogidos bajo el lema *eloquentia* y extractados en estos florilegios. Por otro lado, se intentará establecer qué criterios siguieron los autores en la selección de sus extractos, delimitar cuál es la concepción que tienen de la *eloquentia* y proponer una clasificación de acuerdo a esta caracterización.

## 2. CORPUS DE ESTUDIO

La *Polyanthea*<sup>8</sup> de Domenico Nano Mirabelio<sup>9</sup> es una de las colecciones más tempranas. Su edición *princeps* apareció en 1503. En la *Polyanthea*, las entradas se presentan de manera sistemática en orden alfabético, en cada una de las cuales primero se define el lema y luego se añade su equivalente griego. De éxito inmediato, fue objeto de numerosas reediciones a lo largo del XVI y del XVII (la última en 1681). Las primeras vieron la luz en 1507 en Venecia y en 1512 simultáneamente en Viena, en Basilea y en las prensas parisinas de J. Bade (Fernández López 2009: 178)<sup>10</sup>.

Las *Sententiae ueterum poetarum*<sup>11</sup> de G. Maior<sup>12</sup> (1534) son un florilegio de autores latinos clásicos y tardíos de carácter sistemático. En él, los extractos se ordenan por lemas o *tituli* entre los que, con frecuencia, se crean oposiciones del tipo *uirtus-uitium*. Este florilegio tuvo un gran éxito en el Renacimiento, como lo atestiguan las cuarenta ediciones que se realizaron entre 1534 y 1600 (Artigas *et alii* 2014: 965-967).

---

renacentistas, misceláneas de erudición humanística que sirvieron entre los siglos XVI-XVIII a escritores, oradores, sacerdotes, artistas plásticos y gente culta en general, para ayudarlos en su trabajo como fuente de invención, guía para la elaboración de sus trabajos o auxilio para ostentar erudición.

<sup>8</sup> Los extractos de la *Polyanthea* están tomados de la edición de 1507, aparecida en Venecia.

<sup>9</sup> Pocos datos son los que se conocen acerca de este autor, nacido en Savona o en Alba Pompeia (Italia). Fue médico y poeta laureado y enseñó letras en Alba, Aqvi y Savona. Fue protonotario apostólico y arcipreste de la Iglesia Catedral de Savona (CERL Thesaurus <<https://thesaurus.cerl.org/record/cnp01237675>> [31/01/2017]).

<sup>10</sup> Fernández López (2009: 177-204) examina el lema *eloquentia* en la versión original de Mirabelio y en la ampliada de Lang, además de proporcionar un amplio estudio de la obra.

<sup>11</sup> Las anotaciones referidas a este florilegio están tomadas de la edición de Amberes de 1541.

<sup>12</sup> G. Maior (1502-1574), teólogo protestante nacido en Nüremberg, fue rector de la escuela de la ciudad de Mandeburgo entre 1529 y 1537, años en los que se publicaron sus *Sententiae ueterum poetarum* y las *Quaestiones rhetoricae* (1535). En 1545 se convirtió en profesor en la Facultad de Teología de Wittenberg en donde llegaría a ejercer como rector (Helmar 1987).

Los *Illustrium poetarum flores per Octavianum Mirandulam collecti*<sup>13</sup>, editados en Estrasburgo en 1538, tienen su origen en el *Viridarium poetarum illustrium* (Venecia 1507) del propio O. Mirándola<sup>14</sup>. Este primer florilegio estaba organizado por autores y los temas venían indicados en una *Tabula alphabetica* que remitía a las páginas y secciones. Aunque el *Viridarium* original conoció tres ediciones más, será su nuevo formato, los *Flores*, el que obtenga mayor éxito y difusión. Los *Illustrium poetarum flores* tuvieron, al menos, treinta y ocho ediciones entre 1538 y 1600 (Artigas et alii 2014: 958) y es una reelaboración del *Viridarium* realizada por un escoliasta anónimo. Los *Illustrium poetarum flores* son un florilegio sistemático organizado en lemas o *tituli* ordenados alfabéticamente en los que se recogen sentencias sobre cada uno de los temas propuestos.

Las *Sententiae et Exempla ex probatissimis scriptoribus collecta*<sup>15</sup> de André Rodrigues de Évora<sup>16</sup>, publicadas en Lyon en 1557, se estructuran en capítulos o lemas, pero no por orden alfabético, sino en una especie de agrupamiento onomasológico, en el que se puede advertir cierta visión del mundo y de la sociedad (Codoñer Merino 2002: 115-119; Rodríguez Herrera 2016: 276).

### 3. EL LEMA *ELOQVENTIA*: DESCRIPCIÓN

3.1. La *Polyanthea* de Mirabelio sigue para la voz *eloquentia* el siguiente esquema, que es prácticamente el mismo que mantiene para el resto de las entradas: definición y etimología del término, incluida su correspondencia griega, y las citas relacionadas con el concepto organizadas según el orden jerárquico que lleva a situar, en primer lugar<sup>17</sup>, las referencias extraídas de los Padres de la Iglesia y los autores cristianos tardíos (Claudio, Gerónimo, Gregorio, Isidoro, Casiodoro y Lactancio)<sup>18</sup> seguidos de los autores clásicos griegos y latinos (Séneca el Joven, Séneca el

<sup>13</sup> Los extractos están tomados de la edición de Estrasburgo de 1538.

<sup>14</sup> Octaviano Fioravante (Octavianus Mirandula), que vivió a caballo entre los siglos XV y XVI, era natural de la ciudad de Mirándola, Módena, y, según él mismo afirma en la carta dedicatoria del *Viridarium Illustrium Poetarum*, era monje agustino de la Orden de los Canónigos Regulares Lateranenses (Rodríguez Herrera 2015: 1912 n.3).

<sup>15</sup> Las anotaciones referidas a este florilegio están tomadas de la edición de Lyon de 1557. En la ficha bibliográfica ofrecida por la Bayerische Staatsbibliothek persiste el error de adjudicar la obra a André de Resende en lugar de a Rodrigues de Évora.

<sup>16</sup> André Rodrigues da Veiga o de Évora (1510 – 1575), que firma sus obras como Andrea Eborensis Lusitanus, fue un rico comerciante afincado en Lisboa, hermano del médico y catedrático de Coimbra Tomás Rodrigues da Veiga y de Simón Rodrigues da Veiga, comerciante como André, pero residente en Bélgica (Costa Pimpao 1972: 385-401; Lopes Andrade 2014: 319-333; Rodríguez Herrera 2017).

<sup>17</sup> En otras entradas, incluye en primera posición los textos de las Sagradas Escrituras mientras que para la última posición, deja las referencias localizadas en poetas y autores italianos.

<sup>18</sup> Enumeramos a los autores según el orden en el que aparecen en el texto de Mirabelio.

Viejo, Aristóteles, Platón, Cicerón<sup>19</sup>, Aulo Gelio<sup>20</sup>, Valerio Máximo, Ovidio y Juvenal). Tanto el nombre de la *auctoritas* como la referencia al lugar del que procede la cita, aparece incluido en el cuerpo del texto y, muchas veces, también repetido en el margen (Artigas *et alii* 2014: 933; Fernández López 2009: 180). Bajo el *titulus Eloquentia* se muestran todos los *excerpta*, veinticinco en total<sup>21</sup>. De estos, hay una única cita de Claudiano, Jerónimo, Gregorio, Casiodoro, Lactancio, Séneca el Viejo —incluida entre las de su hijo—, Aristóteles, Platón, Aulo Gelio y Valerio Máximo; de Isidoro y Juvenal<sup>22</sup> selecciona dos; de Séneca el Joven y de Ovidio hay tres citas, mientras que, de Cicerón, ofrece cinco, incluyendo entre ellas, una de la *Rhetorica ad Herennium*<sup>23</sup>. Las obras de las que Mirabelio ha extractado sus *excerpta* son las siguientes<sup>24</sup>: *Epistula ad Paulinum presbyterum* (Jerónimo), *Moralia in Iob* (Gregorio), *Sententiarum libri* (Isidoro), *Explanatio in Psalmos* (Casiodoro)<sup>25</sup>, *Diuiinarum Institutionum libri* (Lactancio), *Epistula y Dialogi* (Séneca el Joven), *Controuersiae* (Séneca el Viejo), *Rhetorica* (Aristóteles), *De republica* (Platón), *De inuentione*, *De natura deorum*, *De finibus bonorum et malorum* y *Pro Archia* (Cicerón), *Rhetorica ad Herennium*, *Noctes Atticae* (Aulo Gelio), *Facta et dicta memorabilia* (Valerio Máximo), *Metamorphoses*, *Epistulae ex Ponto* y *Tristia* (Ovidio) y *Saturae* (Juvenal).

3.2. La voz *eloquentia* se presenta bajo el lema *Eloquentia et eius uis* en las *Sententiae ueterum poetarum* de G. Maior, quien ofrece solo cuatro citas, todas de autores clásicos. Estas se añaden inmediatamente después del *titulus*, y van precedidas por el nombre del autor y la referencia más o menos exacta a la obra de la que están extraídas, y que son *Aeneis* de Virgilio, *Carmina Tibulliana*, *Tristia* de Ovidio y *Sententiae* de Publilio Siro, respectivamente. Esta estructura es la que se repite en las demás voces.

3.3. Las citas extractadas por O. Mirándola en sus *Illustrium poetarum flores* aparecen bajo el *titulus De eloquentia*. A diferencia de los flori-

<sup>19</sup> A Cicerón atribuye la cita de *Rhet. Her.* 1, 1.

<sup>20</sup> Aunque la cita está extraída de *Noctes Atticae* (17, 14, 4), sin embargo Aulo Gelio reproduce un verso de Publilio Siro (*Sent. C.*, 17), como el mismo autor romano afirma: *Huius Publilii sententiae feruntur pleraque lepidae et ad communem sermonum usum commendatissimae, ex quibus sunt istae singulis uersibus circumscriptae, quas libitum hercle est adscribere* (Gell., 17, 14).

<sup>21</sup> De estos veinticinco *excerpta*, tan solo serán objeto de nuestro estudio y clasificación aquellos referidos a autores latinos clásicos. Por tanto, quedan fuera de nuestro análisis las citas de autores griegos, de los padres de la Iglesia, de *auctoritates* medievales y de los humanistas.

<sup>22</sup> Parte de la última cita de Juvenal está repetida al inicio, justo antes de la de Claudiano.

<sup>23</sup> La autoría de Cicerón de la *Rhetorica ad Herennium*, que ya había sido previamente cuestionada por Valla, fue rechazada por Raffaele Reggio en 1492. Sobre la *Quaestio* de Raffaele Reggio, véase Murphy – Winterbottom 1999: 77-87.

<sup>24</sup> No hemos podido localizar el texto de Claudiano *eloquio dulces quondam solatus amicos*.

<sup>25</sup> Fernández López (2009: 9, n.38) señala: «La cita no aparece en la *Explanatio* de Casiodoro (Migne PL 70); el texto no coincide literalmente, pero parece una reformulación con ligeras variaciones de Agustín, *De doctr. Christ.* 4, 17».

legios anteriores, los *Flores* de Mirándola ofrecen, además, un subtítulo<sup>26</sup> que permite clasificar las siete citas que conforman esta voz. Y así, bajo la frase *Eloquentiae uis quanta*, extracta una cita de la *Aeneis* virgiliana; en *Eloquens forti uiro dignior est eiusque praeponitur* se agrupan dos citas de las *Metamorphoses* de Ovidio y una de *Argonautica* de Valerio Flaco; dos *excerpta*, uno de *Tristia* de Ovidio y otro de *Bellum ciuile* de Lucano, aparecen bajo el título *Eloquentiae fructus maximus est*; y, por último, una última cita de las *Saturae* de Juvenal tras la frase *Eloquentia affectu maximo appetenda non est cum noceat quandoque*.

3.4. Los extractos referidos a la voz *eloquentia*, y recogidos bajo el mismo *titulus Eloquentia* en las *Sententiae et Exempla ex probatissimis scriptoribus collecta* de André Rodrigues de Évora, están clasificados en tres grupos: *Ex Graecis*, que aglutina veintiún *excerpta* de los autores griegos Menandro, Platón, Aristóteles, Plutarco, Demetrio, Eurípides y Demóstenes<sup>27</sup>; *Ex Latinis*, dentro del cual se ofrecen veinticuatro extractos según el siguiente orden: seis citas de la *Institutio oratoria* de Quintiliano, diez de diversas obras de Cicerón (*De Optimo Genere Oratorum*, *De finibus*, *Brutus*, *Pro Murena*, *De officiis*, *Paradoxa Stoicorum*, *De Oratore*), una de las *Noctes Atticae* de Aulio Gelio y de la *Catilinae Coniuratio* de Salustio, tres de las *Epistulae* de Plinio el Joven; y, por último, una de *Aeneis* de Virgilio, otra de las *Tristia* de Ovidio y una de las *Sententiae* de Publilio Siro; y *Ex Sacris*<sup>28</sup>, que ofrece veintidós citas, en concreto, cinco de Agustín, tres de Lactancio y tres de Pío II, dos de Jerónimo, de Erasmo y de Casiodoro respectivamente, y una única cita de Juan Crisóstomo. Directamente, tras cada uno de los epígrafes anteriores, Rodrigues de Évora ofrece los *excerpta*, al final de los cuales añade el nombre del autor, la obra y, algunas veces, también el número del libro.

Como demuestra Rodríguez Herrera (2016: 280-282; 2017 [en prensa]) al estudiar la selección de los elegiacos latinos en las *Sententiae et Exempla* de Rodrigues de Évora, también los extractos tomados como referencia para la voz *eloquentia* tienen en los florilegos de Mirándola y de Maior sus principales hipotextos, pues, de las cuatro citas que se repiten entre los *excerpta* seleccionados en esta voz, tres los encontramos en los *Flores* y en las *Sententiae ueterum poetarum*. Estas citas son la de Verg., *Aen.* 148-153, la de Publil., *C.*, 17 y la de Ov., *Trist.* 2, 1, 273. La cita de Iuv., 10, 114-122, en cambio, solo aparece en la *Polyanthea* de Mirabelio y en los *Flores* de Mirándola.

En los *excerpta* extractados bajo el lema *eloquentia* dentro de los florilegios estudiados, las sentencias, entendidas como dichos graves y sucintos,

<sup>26</sup> Estos sublemas son las frases que en el *Viridarium* conformaban la *Tabula alphabetica* (Artigas et alii 2014: 961).

<sup>27</sup> De los *excerpta* de los autores griegos no trataremos en este artículo.

<sup>28</sup> Como advertimos al hablar de la *Polyanthea*, aquí no trataremos más que los florilegios extractados de autores latinos clásicos.



de sentido universal, que encierran doctrina o moralidad o, como proclaman los *progymnasmata*, máximas que enuncian, exhortan o desaconsejan algo<sup>29</sup>, son más numerosas que los *exempla*. Aproximadamente el 55% de los extractos recogidos bajo este lema son sentencias y la mayoría se encuentran en las *Sententiae* de Maior y en *Sententiae et Exempla* de Rodrigues de Évora. Frente a esto, el 44% de los extractos se pueden considerar *exempla*, figura retórica en la que se presentan hechos que han sucedido de manera semejante o contraria a aquellos que se están exponiendo o palabras de una *auctoritas* y cuya finalidad es embellecer el discurso, enseñar y persuadir<sup>30</sup>.

#### 4. EL LEMA *ELOQVENTIA*: CLASIFICACIÓN

La clasificación que aquí se presenta pretende mostrar la concepción o caracterización que cada compilador ofrece de la elocuencia. Como toda clasificación que tiene como fundamento la acción creadora de un individuo, en este caso el compilador, responde a un intento pedagógico que intenta evitar un cierto caos en la lectura de los extractos aun cuando pueda percibirse como incompleta o inexacta. Es evidente que podrían establecerse más o menos grupos de los que aquí ofrecemos, así como que algunos extractos participan de más de una de las categorías que hemos establecido. En cualquier caso, como ya hemos dicho, con esta clasificación lo que pretendemos es que “las hojas no nos impidan ver el bosque”, es decir, que no nos pase desapercibida la intencionalidad del compilador al escoger estos extractos y no otros.

Así pues, se han establecido ocho categorías que responden a: 1) la caracterización general de la elocuencia; 2) el poder de la elocuencia; 3) la visión positiva que sobre esta voz ofrecen algunos de los compiladores; 4) la concepción de la elocuencia como una facultad negativa y sus poderes letales; 5) la doble vertiente de la elocuencia; 6) retórica frente a dialéctica y filosofía; 7) la primacía del elocuente frente al fuerte; y 8) la elocuencia aplicada al discurso y al orador.

##### 4.1. *CARACTERIZACIÓN GENERAL*

En este primer apartado hemos reunido seis extractos de Rodrigues de Évora en los que se ofrece, simplemente, una caracterización general de la voz. En estos extractos se aprecia cómo la elocuencia se relaciona con una

<sup>29</sup> *Sententia est oratio, breui complexu aliquid, quod ad hortandum, dehortandumue pertinet, explicans. Sententiarum uero alia exhortans, alia dehortans, alia enuncians. Est item alia simplex, alia composita: praeterea alia probabilis est, alia uera, superlata alia* (Lorich 1598: 73).

<sup>30</sup> Sobre la definición y el uso del *exemplum* según las retóricas desde la Antigüedad hasta el Renacimiento, puede consultarse el artículo de Harto Trujillo 2011: 509-526.

actividad de carácter social, adorno de príncipes y propia de una ciudad bien establecida, y se la vincula al ingenio (*lumen ingenii*), a las virtudes (*uirtus*) y a las costumbres (*mos*).

LEMA <i>TITVLVS</i>	EXCERPTA <sup>31</sup>	REFERENCIA <sup>32</sup>	FLORILEGIO
<i>Eloquentia</i> ( <i>Ex Latinis</i> )	<i>Non esset in rebus humanis eloquentia, si tantum cum singulis loqueremur.</i>	Quint., <i>Inst.</i> 2, 31, 8	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>Eloquentia</i> ( <i>Ex Latinis</i> )	<i>Eloquentiae principibus maxime ornamento est.</i>	Cic., <i>Fin.</i> 4, 61	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>Eloquentia</i> ( <i>Ex Latinis</i> )	<i>Pacis est comes, otique socia, et iam bene constitutae ciuitatis velut alumna quaedam eloquentia.</i>	Cic., <i>Brut.</i> 45	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>Eloquentia</i> ( <i>Ex Latinis</i> )	<i>Vt hominis decus est ingenium: sic ingenii lumen, est eloquentia.</i>	Cic., <i>Brut.</i> 59	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>Eloquentia</i> ( <i>Ex Latinis</i> )	<i>Eloquentia est incunabula virtutum<sup>3</sup>.</i>	Sall., <i>Catil.</i>	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>Eloquentia</i> ( <i>Ex Latinis</i> )	<i>Male eloquentia sine moribus discitur.</i>	Plin., <i>Epist.</i> 3, 3, 7	<i>Sententiae</i> , R. de Évora

#### 4.2. SOBRE EL PODER DE LA ELOCUENCIA

Para ilustrar el poder de la elocuencia, Mirándola, Maior y Rodrigues de Évora se sirven de los famosos versos virgilianos en los que, con las palabras, un hombre valiente, de profunda piedad y méritos, es capaz de gobernar los ímpetus y ablandar los corazones. Este mismo sentido tiene la cita de Tibulo extractada por Maior. Mirabelio califica la elocuencia de *praeclara* y *diuina*, se muestra como *domina rerum*. La elocuencia, para este autor, no se limita al orador y al discurso, pues a propósito del poder de la elocuencia, señala que solo con las palabras un poeta es capaz de atraer hasta al más reacio (*quemlibet inuitum difficilemque tenent*). Por otro lado,

<sup>31</sup> En la edición del texto se ha respetado la grafía y la puntuación del florilegio con el que hemos trabajado. Solo se han cambiado las abreviaturas más comunes, que se muestran con su forma plena. Acerca de la edición de florilegios, cf. Muñoz Jiménez (2004).

<sup>32</sup> Todas las referencias de autores clásicos latinos, salvo que se especifique lo contrario, están extraídas del *Classical Latin Texts. A Resource Prepared by The Packard Humanities Institute*, consultado a través de su versión online disponible en <<http://latin.packhum.org/>>.

<sup>33</sup> La cita no se encuentra en Salustio. Parece ser más bien una recreación de la que se encuentra en Cic., *Sal.* 8, 6: *an ulla alia [eloquentia] putas esse rudimenta et incunabula uirtutis, quibus animi ad gloriae cupiditatem aluntur?*



tanto Mirabelio, como Maior y Rodrigues de Évora se sirven de la conocida sentencia de Publilio Siro que afirma que un compañero de viaje buen conversador es mejor que cualquier carruaje.

El poder de la elocuencia es tal que es capaz de cambiar el estado de las cosas y transformarlas de modo que parezcan algo diferente, hasta el punto de que en algún momento protege a los criminales y persigue a los inocentes, según la cita que Mirándola, Maior y Rodrigues de Évora han elegido de Ovidio o, como afirma Lucano en el extracto recogido en los *Flores*, presta vigor a causas endebles. Pero, además, el de Évora añade un extracto del rétor hispano en el que afirma que hay quienes prefieren ser elocuentes que buenos, cita tomada del libro doce en el que Quintiliano prueba con razones que ninguno puede ser orador sin ser hombre de bien, pues la bondad debe estar por delante de la elocuencia a pesar de su enorme poder.

LEMA TITVLVS	EXCERPTA	REFERENCIA	FLORILEGIO
<i>Eloquentia</i>	<i>Potest quidem eloquentia quae parua sunt approbare: pro magnis. Rursum magna attenuare et ad minima deducere.</i>	Sen., <i>Dial.</i> 11, 18, 4	<i>Polyanthea</i> , N. Mirabelio
<i>Eloquentia</i>	<i>Poten[t]iam eloquentiae plurimum ualere animaduertimus.</i>	Val. Max., 8, 9, 1	<i>Polyanthea</i> , N. Mirabelio
<i>Eloquentia</i>	<i>Iam uero domina rerum, ut uos soletis dicere, eloquendi uis quam est praeclara quamque diuina? quae primum efficit ut et ea quae ignoramus discere eloquendi uis quod est docere possimus; deinde hac coarctamur, hac persuademus, hac consolamur afflictos, hac deducimus perterritos a timore, hac gestientes comprimimus, hac cupiditates iracundiasque restringimus haec nos iuris, legum, urbium societate deuinxit, haec a uita immani et fera segregauit.</i>	Cic., <i>Nat. Deor.</i> 2, 148	<i>Polyanthea</i> , N. Mirabelio

LEMA <i>TITVLVS</i>	EXCERPTA	REFERENCIA	FLORILEGIO
<i>Eloquentia</i>	<i>Non opus est magnis placido lectore poetis: quemlibet inuitum difficilemque tenent.</i>	Ov., <i>Pont.</i> 3, 4, 9	<i>Polyanthea</i> , N. Mirabelio
<i>Eloquentia et eius uis</i>	<i>Ac uelut in magno populo cum saepe coorta est seditio, saeuitque animis ignobile uulgus, iamque faces, et saxa uolant, furor arma ministrat. Tum pietate grauem, ac meritis si forte uirum quem conspexere, silent, arrectisque auribus astant, ille regit dictis animos, et pectora mulcet.</i>	Verg., <i>Aen.</i> 1, 148	<i>Sententiae</i> , G. Maior
<i>De eloquentia (Eloquentiae uis quanta)</i>	<i>Sic ait, et dicto citius tumida aequora placat, collectasque fugat nubes, solemque reducit. [...] Ac ueluti magno in populo cum saepe coorta est seditio, saeuitque animis ignobile uulgus, iamque faces et saxa uolant. furor arma ministrat. Tum, pietate grauem, ac meritis si forte uirum quem conspexere, silent, arrectisque auribus astant. Ille regit dictis animos et pectora mulcet: Sic cunctus pelagi cecidit fragor, aequora postquam prospiciens genitor, etc.</i>	Verg., <i>Aen.</i> 1, 142; 1, 148	<i>Flores</i> , O. Mirándola
<i>Eloquentia (Ex Latinis)</i>	<i>Ac uelut in magno populo, cum saepe coorta est seditio saeuitque animis ignobile uulgus, iamque faces, et saxa uolant: furor arma ministrat. Tum pietate grauem, ac meritis si forte uirum quem conspexere, silent, arrectisque auribus astant. ille regit dictis animos, et pectora mulcet:</i>	Verg., <i>Aen.</i> 1, 148	<i>Sententiae</i> , R. de Évora

LEMA TITVLVS	EXCERPTA	REFERENCIA	FLORILEGIO
<i>Eloquentia et eius uis</i>	<i>Nam seu diuersi fremat inconstantia uulgi, non alius sedare queat, seu iudicis ira sit placanda, tuis poterit mitescere uerbis.</i>	Tib., 3, 7, 45	<i>Sententiae</i> , G. Maior
<i>Eloquentia et eius uis</i>	<i>Discitur, innocuas ut agat facundia, caussas [sic]: Protegit haec sotes, immeritosque premit.</i>	Ov., <i>Trist.</i> 2, 1, 273	<i>Sententiae</i> , G. Maior
<i>De eloquentia (Eloquentiae fructus maximus est)</i>	<i>Discitur, innocuas ut agat facundia causas. Protegit haec sotes, immeritosque premit.</i>	Ov., <i>Trist.</i> 2, 1, 273	<i>Flores</i> , O. Mirándola
<i>Eloquentia (Ex Latinis)</i>	<i>Discitur, innocuas ut agat facundia causas: Protegit haec sotes, immeritosque premit.</i>	Ov., <i>Trist.</i> 2, 1, 273	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>Eloquentia</i>	<i>Comes facundus in uia est pro uehiculo.</i>	Gell., 17, 14, 440	<i>Polyanthea</i> , N. Mirabelio
<i>Eloquentia et eius uis</i>	<i>Comes facundus, in uia pro uehiculo est.</i>	Publil., C., 17	<i>Sententiae</i> , G. Maior
<i>Eloquentia (Ex Latinis)</i>	<i>Comes facundus in uia pro uehiculo est.</i>	Publil., C., 17	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>De eloquentia (Eloquentiae fructus maximus est)</i>	<i>Romani maximus autor Tullius eloquii, cuius sub iure, togaque pacificas saenus [sic] tremuit Catilina secures. [...] <sup>34</sup> Addidit inualidae robur facundia causae.</i>	Lucan., 7, 62	<i>Flores</i> , O. Mirándola
<i>Eloquentia (Ex Latinis)</i>	<i>Sunt qui disertis esse malunt, quam boni.</i>	Quint., <i>Inst.</i> 12, 1, 33	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>Eloquentia (Ex Latinis)</i>	<i>Nihil est tam incredibile, quod dicendo non fiat probabile: nihil tam horridum, tam incultum, quod non splendescat oratione.</i>	Cic., <i>Parad. pr.</i> , 3	<i>Sententiae</i> , R. de Évora

<sup>34</sup> Los paréntesis son nuestros para indicar que, parte del fragmento, ha sido omitido por el autor del florilegio.

#### 4.3. CARACTERIZACIÓN POSITIVA

Según la cita extractada de Cicerón, la elocuencia adorna los momentos favorables y ofrece solaz y refugio en los adversos. Constituye uno de los más altos grados de dignidad y su fama es eterna.

LEMA <i>TITVLVS</i>	EXCERPTA	REFERENCIA	FLORILEGIO
<i>Eloquentia</i>	<i>Haec studia adolescentiam agunt, senectutem oblectant, secundas res ornant, adversis solatium et refugium praestant, domi delectant, foris non impediunt, pernoctant nobiscum, peregrinantur et rusticantur.</i>	Cic., Arch. 16	<i>Polyanthea</i> , N. Mirabelio
<i>Eloquentia</i>	<i>Vtque viret semper laurus: nec fronde caduca: carpitur aeternum sic habet illa decus.</i>	Ov., Trist. 3, 1, 45	<i>Polyanthea</i> , N. Mirabelio
<i>Eloquentia</i> ( <i>Ex Latinis</i> )	<i>Duae sunt artes, quae possunt homines locare in amplissimo gradu dignitatis, vna imperatoris; altera oratoris boni. ab hoc enim pacis ornamenta retinentur, ab illo vero belli pericula propulsantur.</i>	Cic., Mur. 30	<i>Sententiae</i> , R. de Évora

#### 4.4. CARACTERIZACIÓN NEGATIVA

Mirabelio es, de los compiladores que estamos estudiando, el que ofrece una visión más negativa de la *eloquentia*. Los textos de Juvenal insisten en los poderes letales de la elocuencia, que define como *mortifera*. Se reproducen unos versos del satírico latino, citados también por Mirándola, en los que recuerda que «las figuras más destacadas de la oratoria antigua, Demóstenes y Cicerón, acabaron muriendo precisamente como consecuencia del ejercicio de su habilidad inigualable» (Fernández López 2009:187). Por tanto, la elocuencia tiene poder por un lado para dañar a los demás, por otro, para dañar al propio orador.

LEMA TITVLVS	EXCERPTA	REFERENCIA	FLORILEGIO
<i>Eloquentia</i>	<i>Nocitura toga: nocitura petuntur militia: et torrens dicendi copia multis: et sua mortifera est facundia.</i>	Iuv., 10, 8	<i>Polyanthea,</i> N. Mirabelio
<i>Eloquentia</i>	<i>Eloquium ac famam Demosthenis aut Ciceronis incipit optare: et totis quingentibus optat quisquis adhuc vno partem colit esse minervam: quem sequitur custos angustae vernula capsae. eloquio sed vterque perit orator: vtrunque largus et exundans leto dedit ingenii fons. Ingenio manus est et ceruix cesa: nec vquam sanguine caesidici maderunt rostra pusilli.</i>	Iuv., 10, 114	<i>Polyanthea,</i> N. Mirabelio
<i>De eloquentia (Eloquentia affectu máximo appetenda non est cum noceat quandoque)</i>	<i>Eloquium ac famam Demosthenis, aut Ciceronis incipit optare. [...] Eloquio sed vterque perit orator, vtrunque largus et exundans letho dedit ingenii fons. Ingenio manus est, et ceruix caesa, nec unquam sanguine caesidici maderunt rostra pusilli.</i>	Iuv., 10, 114	<i>Flores,</i> O. Mirándola

#### 4.5. LA DOBLE VERTIENTE DE LA ELOCUCION

Se han agrupado bajo este título dos citas de la *Polyanthea*, una de Cicerón y otra de la *Rhetorica ad Herennium*, y una de Cicerón recogida por Rodrigues de Évora en las que la *eloquentia* se presenta bajo sus dos caras. Se trata de una facultad que nació por causas muy dignas y que se desarrolló por motivos excelentes (*ex honestissimis causis natum atque optimis rationibus perfectum*); pero cuyos efectos, si no se emplea correctamente, son perjudiciales. Ese es el sentido del extracto tomado del prólogo del *De inuentione* en el que el orador de Arpino ofrece una definición y defensa de la elocuencia, sin la que la sabiduría es poco útil a los estados, pero que, a su vez, sin sabiduría, es casi siempre perjudicial e inútil. El texto escogido

de la *Rhetorica ad Herennium* insiste en la necesidad de acompañar siempre la elocuencia de *recta intelligentia et diffinita animi moderatione*, pues en caso de no ser así, la elocuencia es vana. El de Évora insiste en que nada hay tan *inhumanum* como usar la elocuencia para dañar y perjudicar en lugar de para salvar.

LEMA <i>TITVLVS</i>	EXCERPTA	REFERENCIA	FLORILEGIO
<i>Eloquentia</i>	<i>Me quidem diu cogitantem ratio ipsa in hanc potissimam sententiam ducit: vt existimem sapientiam sine eloquentia parum prodesse ciuitatibus: eloquentiam vero sine sapientia nimum obesse plerumque: prodesse numquam. Quare siquis omissis rectissimis atque honestissimis studiis rationis et officii consumit omnem operam in exercitatione dicendi: is inutilis sibi perniciosus cuius patriae alitur. Qui vero ita se armat eloquentia: vt non oppugnare commoda patriae: verum propugnare possit: is mihi vir: et suis: et publicis rationibus utilissimus: atque amicissimus cuius fore videtur. Ac si volumus huius rei quae vocatur eloquentia: siue artis, siue studii: siue exercitationis cuiusdam: siue facultatis a natura profectae considerare principium: reperiemus id ex honestissimis causis natum atque optimis rationibus perfectum.</i>	Cic., <i>Inv.</i> 1, 1	<i>Polyanthea</i> , N. Mirabelio
<i>Eloquentia</i>	<i>Non enim parum fructus habet copia dicendi: et commoditas orationis: si recta intelligentia et diffinita animi moderatione gubernetur.</i>	<i>Rhet. Her.</i> 1, 1	<i>Polyanthea</i> , N. Mirabelio



LEMA TITVLVS	EXCERPTA	REFERENCIA	FLORILEGIO
<i>Eloquentia (Ex Latinis)</i>	<i>Nihil est tam inhumanum, quam eloquentiam ad salutem hominum et ad conseruationem datam, ad bonorum pestem, perniciemque conuertere.</i>	Cic., <i>Offic.</i> 2, 51	<i>Sententiae, R. de Évora</i>

#### 4.6. RHETORICA FRENTE A DIALECTICA Y PHILOSOPHIA

La diferencia entre retórica, que se caracteriza por su *copia uerborum*, y dialéctica, que se caracteriza por su brevedad, viene ilustrada en el florilegio de Mirabelio por el famoso ejemplo atribuido a Zenón que equipara la diferencia entre ambas artes con la existente entre el puño cerrado y la palma de la mano y del que tanto Cicerón<sup>35</sup> como Quintiliano<sup>36</sup> se hicieron eco. El filósofo, por otra parte, no tiene por qué ser elocuente, pensamiento que se desprende de la cita extractada por Rodrigues de Évora.

LEMA TITVLVS	EXCERPTA	REFERENCIA	FLORILEGIO
<i>Eloquentia</i>	<i>Omnem vim loquendi Aristoteles in duas tributam esse partes dicere rhetoricam palmae: dialecticam pugno similem esse dicebat: quod latius loquerentur rhaetores: dialectici autem compressius.</i>	Cic., <i>Fin.</i> 2, 17	<i>Polyanthea, N. Mirabelio</i>
<i>Eloquentia (Ex Latinis)</i>	<i>A philosopho si afferat eloquentiam, non aspernor, si non habet, non admodum desidero.</i>	CIC., <i>Fin.</i> 1, 15	<i>Sententiae, R. de Évora</i>

#### 4.7. LA PRIMACÍA DEL ELOCUENTE FRENTE AL FUERTE

Bajo el título *Eloquens forti uiro dignior est. Eiusque praeponitur* que Mirándola añade tras el lema *De eloquentia*, el de Módena extracta dos citas de Ovidio y una de Valerio Flaco con las que ilustra su afirmación de que el hombre elocuente aventaja y es más digno que el fuerte y de la importancia de acompañar la fuerza con la elocuencia y el ingenio: *fortis uiri tulit arma disertus*. La cita de Ovidio, *met.* 13 está extractada también por Mirabelio.

<sup>35</sup> Cic., *Orat.* 113.

<sup>36</sup> Quint., *Inst.* 2, 20, 7.

LEMA <i>TITVLVS</i>	EXCERPTA	REFERENCIA	FLORILEGIO
<i>Eloquentia</i>	<i>Et quid facundia possit, tunc patuit: fortisque viri tulit arma disertus:</i>	Ov., <i>Met.</i> 13, 382	<i>Polyanthea</i> , N. Mirabelio
<i>De eloquentia (Eloquens forti uiro dignior est. Eiusque praeponitur)</i>	<i>Mota manus procerum est, et quid facundia posset tunc patuit: fortisque uiri tulit arma disertus.</i>	Ov., <i>Met.</i> 13, 382	<i>Flores</i> , O. Mirándola
<i>De eloquentia (Eloquens forti uiro dignior est. Eiusque praeponitur)</i>	<i>Quippe manu fortes, non sunt tibi Marte secundi: consiliis cessere meis. tibi dextera bello utilis, ingenium est quod eget moderamine nostro; tu uires sine mente geris, mihi cura futuri est. tu pugnare potes, pugnandi tempora mecum elegit Atrides; tu tantum corpore prodes, nos animo; quantoque ratem qui temperat anteit remigis officium, quanto dux milite maior: tanto ego te supero: nec non in corpore nostro pectora sunt potiora manu uigor omnis in illis.</i>	Ov., <i>Met.</i> 13, 360	<i>Flores</i> , O. Mirándola
<i>De eloquentia (Eloquens forti uiro dignior est. Eiusque praeponitur)</i>	<i>Sed te non animus [sic], nec solis uiribus aequum credere: saepe acri potior prudentia dextra.</i>	Val. Fl., 4, 621	<i>Flores</i> , O. Mirándola

#### 4.8. EL DISCURSO Y EL ORADOR

Tanto Mirabelio como Rodrigues de Évora extractan una serie de citas acerca de la preceptiva del discurso y la elocuencia del orador. Los *excerpta* seleccionados por Mirabelio de la carta cuarenta que Séneca dirige a Lucilio insisten en la necesidad de que, tanto en el orador como en el discurso, sea mejor la precisión, la sencillez y la moderación que la cantidad

y la velocidad, pues lo apresurado siempre carece de orden, mientras que la excesiva lentitud distrae la atención del auditorio y lo cansa por su pesadez. Y, para demostrar lo anterior, ofrece dos ejemplos, el del médico que va de paso y que nunca cura a los enfermos y el de los que corren cuesta abajo que no pueden detenerse porque el impulso del cuerpo los lleva más lejos de lo deseado. En conclusión, que el discurso ha de ser una corriente continua y no un torrente: *perennis unda sit, non torrens*.

El mismo sentido de las citas de Séneca tiene la del libro octavo de la *Institutio* de Quintiliano, extractada por Rodrigues de Évora. El calagurritano desprecia al orador (*miser et pauper*) que no puede saltarse ni una sola palabra sin perder los nervios. En otro de los extractos de la *Institutio oratoria* el rétor reproduce las palabras de Cicerón, quien afirma que no es elocuencia aquello que no arrebatara la admiración. Este discurso, que provoca menos daño al decir todo junto que al enumerar cada cosa de por sí y debe llegar no solo a los oídos sino al corazón, no ha de carecer de ornato.

En las bondades de los oradores que quieren parecerse a Demóstenes se centran los extractos de Cicerón, quien afirma que algunos hay tan hábiles que parecen haber sido modelados por un dios, y es tal su poder que mitiga y alivia la tristeza y el rigor. En ello inciden las citas que Rodrigues de Évora toma de Plinio, en la alabanza del orador elocuentísimo y hábil, al que llama *supremus foelicitatis cumulus*. Entre los bárbaros puede haber *inuentio* y enunciación del discurso, pero la *dispositio* y la *elocutio* se encuentran exclusivamente en el erudito. A propósito de las declamaciones escolares, el extracto de Aulo Gelio refiere que las declamaciones del mismo hombre no siempre son igual de afortunadas.

LEMA <i>TITVLVS</i>	EXCERPTA	REFERENCIA	FLORILEGIO
<i>Eloquentia</i>	<i>Nihil ordinatum est quod praecipitat et properat. [...] Aequè stillare illum uolo quam currere nec extendat aures, nec obruat. Illa quoque inopia et exilitas minus intentum auditorem habet tedio interruptae tarditatis; facilius tamen insidet quod expectatur quam quod praeteruolat. Tandem discipulis, homines praecepta dicunt: non traditur quod fugit. [...] Remedia non prosunt nisi ubi immoerentur.</i>	Sen., <i>Epist.</i> 40, 2	<i>Polyanthea</i> , N. Mirabelio

LEMA <i>TITVLVS</i>	EXCERPTA	REFERENCIA	FLORILEGIO
<i>Eloquentia</i>	<i>Quis medicus aegros in transitu curat? Nec ullam quidem uoluptatem habet talis uerborum ruentium strepitus. [...] Quemadmodum proclive currentium non ubi uisum est gradus sistitur, sed incitato corporis pondere serpit ac longius quam uoluit effertur. Sic ista dicendi celeritas in sua potestate est, nec satis decora philosophiae quae ponere debet uerba, non proiicere, et pedetemptim procedere. [...] perennis unda sit, non torrens. Circumspiciat se sermo noster et aestimet, et praebeat aestimandum. Proferatur malo quam profluat.</i>	Sen., <i>Epist.</i> 40, 5	<i>Polyanthea</i> , N. Mirabelio
<i>Eloquentia</i>	<i>Magna debet esse eloquentia quae initiis placeat.</i>	Sen., <i>Contr.</i> 10, 4, 10	<i>Polyanthea</i> , N. Mirabelio
<i>Eloquentia</i> ( <i>Ex Latinis</i> )	<i>Eloquentia, quae admirationem non habet, nullam iudico.</i>	Quint., <i>Inst.</i> 8, 3, 6	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>Eloquentia</i> ( <i>Ex Latinis</i> )	<i>Non satis efficit, nec ut debet, plene dominatur, si usque ad aures tantum uolet oratio.</i>	Quint., <i>Inst.</i> 8, 3, 62	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>Eloquentia</i> ( <i>Ex Latinis</i> )	<i>Minus est totum dicere, quam omnia.</i>	Quint. <i>Inst.</i> 8, 3, 69	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>Eloquentia</i> ( <i>Ex Latinis</i> )	<i>Nemo est orator qui non se similem Demosthenis esse uelit.</i>	Cic., <i>Opt. gen.</i> 6	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>Eloquentia</i> ( <i>Ex Latinis</i> )	<i>Miser, et ut ita dicam, pauper orator est, qui nullum uerbum aequo animo perdere potest.</i>	Quint., <i>Inst.</i> 8, pr., 28, 1	<i>Sententiae</i> , R. de Évora

LEMA TITVLVS	EXCERPTA	REFERENCIA	FLORILEGIO
<i>Eloquentia</i> (Ex Latinis)	<i>Sunt aliqui ita fortunae muneribus habiles, ita ornati, ut non nati, sed ab aliquo Deo ficti esse uideantur.</i>	Cic., <i>De orat.</i> 1, 115	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>Eloquentia</i> (Ex Latinis)	<i>Orator tristitiam, atque seueritatem mitigat, et relaxat, odiosasque res saepe, quas argumentis dilui non facile est, risu, iocoque dissoluit.</i>	Cic., <i>De orat.</i> 2, 236	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>Eloquentia</i> (Ex Latinis)	<i>Scholasticae declamationes sunt eiusdem hominis, eiusdem fortunae, non eiusdem tamen quotidie foelicitatis.</i>	Gell., 15, 1, 1	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>Eloquentia</i> (Ex Latinis)	<i>Supremus foelicitatis cumulus, est laudator eloquentissimus.</i>	Plin., <i>Epist.</i> 2, 1, 7	<i>Sententiae</i> , R. de Évora
<i>Eloquentia</i> (Ex Latinis)	<i>Inuenire praeclare, enuntiare magnifice, interdum etiam barbari solent: disponere apte, figurare uarie, nisi erudito, negatum est.</i>	Plin., <i>Epist.</i> 3, 13, 3	<i>Sententiae</i> , R. de Évora

## 5. EL LEMA *ELOQVENTIA*: ANÁLISIS COMPARATIVO

A partir de la clasificación realizada, podemos observar que, de entre las *auctoritates* escogidas por los cuatro compiladores, son sin duda Cicerón, Quintiliano y Ovidio los autores que destacan por encima del resto. La presencia de los dos primeros —quince extractos del orador latino y seis del hispano— es lógica en este caso en el que el lema sobre el que hemos trabajado es *eloquentia*. Los textos de Ovidio, del que aquí se ofrecen ocho extractos en total (uno de ellos repetido en dos autores), y de los elegiacos latinos en general, están presentes en los libros de *loci communes* desde las primeras obras editadas en los albores del siglo XVI (Rodríguez Herrera 2010; *id.* 2015). Pero, además, como es habitual en los florilegios temáticos, Ovidio supera ampliamente al resto de elegiacos (Rodríguez Herrera 2014; *id.* 2016).

La visión que predomina en los *excerpta* extraídos de estos tres clásicos es la generalista y la positiva, y entre ellos se incluyen, también, varios extractos relacionados con la preceptiva del discurso y del orador.

Nos encontramos, además, con que en algunos de los extractos hay manipulación de la cita originaria, algo habitual en los florilegios en los que se acortan algunos fragmentos, se añaden palabras o parte de una cita que no está en el original, se seleccionan extractos que luego se descontextualizan e incorporan en un nuevo contexto bajo un lema determinado o rodeado de otros extractos con la misma intención,... (Muñoz Jiménez 2004: 123-133; Rodríguez Herrera 2016: 282-283). En los florilegios estudiados podemos observar este procedimiento en tres citas de Mirándola y dos de Mirabelio, como se señaló en la clasificación al editar el extracto. Ambos compiladores han omitido algún fragmento intermedio de la cita original. En el caso de Mirabelio, las supresiones responden, probablemente, al hecho de que la carta de Séneca a Lucilio de la que el autor entresaca el extracto habla de cómo debe ser la elocuencia de los filósofos, mientras que, al compilador, le interesa que la cita pueda ser usada como lugar común aplicable a cualquier orador, no solo a los filósofos.

La clasificación realizada nos permite igualmente identificar, a partir de los extractos seleccionados por cada autor, cuál es el pensamiento que de ellos se desprende, pues, como afirma Codoñer (2002: 120) a propósito de su estudio de la recopilación de *Sententiae* de Rodrigues de Évora, pero aplicable a cualquiera de los compiladores aquí examinados, «la cuestión del léxico [...] esconde problemas que inclinan a resoluciones acordes con el componente socio-cultural del momento, puesto que se trata de entradas y contenidos sentenciosos seleccionados de acuerdo con criterios personales correspondientes a un hombre de la segunda mitad del siglo XVI».

De acuerdo con lo anterior, podemos extraer las siguientes conclusiones. Mirabelio dedica varios extractos a la preceptiva del discurso —afirma que no se debe correr y que grande ha de ser la elocuencia para agradar al inicio— y al poder de la elocuencia (*potentiam eloquentiae plurimum valere*). Esta tiene el poder de engrandecer lo pequeño y de atenuar lo grande, de enseñar, de aprender, de consolar y de persuadir (*ea quae ignoramus discere eloquendi uis quod est docere possimus; deinde hac coarctamur, hac persuademus, hac consolamur afflictos...*) e incluso de servirnos de refugio. Para el italiano, la *eloquentia* es, en suma, una virtud cívica, que ha de ir de la mano de la sabiduría (*ut existimem sapientiam sine eloquentiam parum prodesse ciuitatibus*) y también de la inteligencia y de la moderación (*parum fructus habet copia dicendi [...] si recta intelligentia et diffinita animi moderatione gubernetur*), pues de lo contrario puede volverse nociva e incluso *mortifera*.

Como se puede inferir del *titulus* bajo el que agrupa sus *excerpta*, *Eloquentia et eius uis*, a Maior lo que le interesa es el poder de la elocuencia. Pero este poder es doble, pues es capaz de calmar y apaciguar los ánimos ([...] *regit dictis animos, et pectora mulcet; tuis poterit mitescere uerbis*) pero, de igual forma, posee el poder perverso de proteger a los criminales y de oprimir a los que no lo merecen (*protegit haec sontes, immeritosque premit*).



De la concepción que Mirándola tiene de la elocuencia, y por ende, de la sociedad, dan cuenta los subtítulos que acompañan el lema: *Eloquentiae uis quanta, Eloquens forti uiro dignior est eiusque praepositur, Eloquentiae fructus maximus est y Eloquentia affectu maximo appetenda non est cum noceat quandoque*. De los extractos recogidos en cada uno de estos apartados, son probablemente los que aparecen bajo el título *Eloquens forti uiro...* los que ofrecen mayor información de la visión que tenía el de Módena. El primer extracto de Ovidio y el de Valerio Flaco no mencionan los términos *eloquentia*, *facundia* ni ningún otro relacionado con ellos. En cambio, se repite en ambos el término *animus*, identificado en la cita del autor de *Argonautica* con la fuerza. En la cita de Ovidio, es el *ingenium* el que se equipara a la elocuencia, en la de Valerio Flaco, es la *prudencia*. En varios extractos se refiere, además, al poder de la elocuencia, casi similar al de un arma (*fortisque uiri tulit arma disertus*). Bajo el título *Eloquentiae fructus maximus est* se muestran también citas en las que el uso de la elocuencia daña al otro; en cambio, si resulta nociva para uno mismo ya no es *fructus maximus* sino que el título cambia a *eloquentia affectu maximo appetenda non est cum noceat quandoque*.

Rodrigues de Évora, a través de sus extractos, define la elocuencia como *principibus maxime ornamento, ingenii lumen e incunabula uirtutum*, que debe aparecer siempre unida a la moralidad (*male eloquentia sine moribus discitur*). Para él, lo mismo que para Mirabelio, la elocuencia es una virtud cívica, propia de la ciudad y aliada de la paz (*pacis est comes [...] et iam bene constitutae civitatis velut alumna*). Ofrece, además, juicios sobre cómo debe ser la elocuencia como se puede observar en el apartado de la clasificación dedicada al discurso: ha de suscitar admiración, conmover y hablar de todo y se muestra insuficiente si *usque ad aures tantum uolet oratio*. Rodrigues de Évora equipara al buen general con el buen orador, al que considera casi un ser divino (*sed ab aliquo Deo ficti esse uideantur*.) pero al que califica de *miser et pauper* si es incapaz de perder ni una palabra. Por tanto, el poder de la elocuencia para el lusitano, al igual que para los otros compiladores, es enorme, capaz de apaciguar, de hacer creíble lo increíble y de lograr que brille lo más horrible, pero también, con ella se protege a los malvados y puede conducir a la *pestem* y a la perdición. Nada hay tan *inhumanum* como que la elocuencia, en lugar de para salvar, se emplee para hacer daño (*ad bonorum pestem, perniciemque conuertere*).

## 6. CONCLUSIÓN

En suma, y a la luz de los extractos estudiados y de la clasificación ofrecida, podemos concluir que los cuatro autores insisten en el poder y la fuerza que tiene la elocuencia. En dos de estos autores, la elocuencia no se limita al ámbito del discurso y del orador, sino que también es propia del poeta en Mirabelio y del ingenioso, en Mirándola. Al poder de la *eloquen-*

*tia* dedican veintitrés extractos, de los cuales veinte ofrecen la cara positiva de esta virtud y solo tres, la negativa. Tanto Mirabelio, como Maior, Rodrigues de Évora y Mirándola insisten en una perspectiva más positiva no solo de la elocuencia sino de la persona elocuente y del orador, visión ratificada, en este último, por los títulos de los sublemas. Esto no es óbice para que, sin embargo, ofrezcan algunos *excerpta* en los que la elocuencia presenta su cara más nociva y perjudicial.

El resto de los extractos sirve a los compiladores para dar su particular concepción sobre la preceptiva del discurso, la figura del orador y de la persona elocuente (trece *excerpta*) y a la identificación de la *eloquentia* como virtud cívica (ocho *excerpta*). Para ello, casi todos los autores se han servido de sentencias, ya que, de los cuarenta y cinco extractos referidos bajo el lema *eloquentia* —no incluimos en el cómputo los que están repetidos— veinticinco son *sententiae*, mientras que los veinte restantes se definen mejor como *exempla*.

## 7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### 7.1. FUENTES

- LORICH, R. (1598), *Aphthonii sophistae Progymnasmata partim a Rodolpho Agricola, partim a Ioanne Maria Catanaeo latinitate donata; cum luculentis & utilibus eadem sholiis Reinhardi Lorichii Hadamarij*, Francoforti. <[http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10994646\\_00001.html](http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10994646_00001.html)> [03/03/2017].
- MAIOR, G. (1541), *Sententiae veterum poetarum, per locos communes digestae. Collectore Georgio Maiore*, Amberes. <<http://daten.digitale-sammlungen.de/~db/0002/bsb00028660/images/>> [03/03/2017].
- MIRABELIO, D. N. (1507), *Polyanthea*, Venecia. <<http://reader.digitale-sammlungen.de/resolve/display/bsb10149006.html>> [03/03/2017].
- MIRÁNDOLA, O. (1538), *Illustrium poetarum flores per Octavianum Mirandulam collecti*, Estrasburgo. <<https://books.google.es/books?id=fSwwfGHIQhUC&hl=es>> [03/03/2017].
- RODRIGUES DE ÉVORA, A. (1557), *Sententia et Exempla ex probatissimis scriptoribus collecta per Andream Eborensem Lusitanum*, Lyon. <[http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb11270646\\_00001.html](http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb11270646_00001.html)> [03/03/2017].
- (2004), *Classical Latin Texts. A Resource Prepared by The Packard Humanities Institute*. <<http://latin.packhum.org>> [03/03/2017].

### 7.2. ESTUDIOS

- ALDAMA ROY, A. M.<sup>a</sup>, y MUÑOZ JIMÉNEZ, M.<sup>a</sup> J. (2009): «Selección y manipulación de los autores clásicos en los florilegios latinos», en García de Paso Carrasco, M.<sup>a</sup> D. –Rodríguez Herrera, G. (eds.), *Selección, manipulación y uso metaliterario de los autores clásicos*, Zaragoza, Pórtico, 61-97.

- ARTIGAS, E. *ET ALII* (2014): «*De floribus florilegiisque barcinonensibus*», en Callejas Berdonés, M<sup>a</sup>. T. *et alii* (eds.), *Manipulus studiorum en recuerdo de la profesora Ana María Aldama Roy*, Madrid, Escolar y Mayo, 921-1056.
- CODOÑER MERINO, C. (2002): «La educación hispánica en el siglo XVI. La compilación de *Sententiae* de André Rodrigues Eborensis», *Cataldo & André de Resende. Congresso Internacional do Humanismo Português*, Lisboa, Centro de Estudos Clássicos, 111-121.
- DA COSTA PIMPÃO, A. J. (1972): «André Eborensis e o seu livro de *Sentenças e Exemplos*», *Escritos diversos*, Coimbra, Universidade, 385-401.
- FERNÁNDEZ LÓPEZ, J. (2009): «Retórica y enciclopedia en el Renacimiento: *eloquentia* en la *Polyanthea* de Mirabelli-Lang», *Minerva* 22, 177-204.
- HARTO TRUJILLO, M<sup>a</sup>. L. (2011): «El exemplum como figura retórica en el Renacimiento», *Humanitas* 63, 509-526.
- HELMAR, J. (1987): «Major, Georg», *Neue Deutsche Biographie* 15, 718. <<https://www.deutsche-biographie.de/pnd116689781.html>> [03/02/2017]
- KRISTELLER, P. O. (1999): «La retórica en la cultura medieval y renacentista», en Murphy, J. J. (ed.), *La elocuencia en el Renacimiento*, Madrid, 11-31 (ed. or. University of California Press, 1983).
- LOPES ANDRADE, A. M. (2014), *O Cato Minor de Diogo Pires e a Poesia didáctica do século XVI*, Lisboa, Imprensa Nacional – Casa da Moeda.
- LÓPEZ POZA, S. (1990): «Florilegios, *polyantheas*, repertorios de sentencias y lugares comunes. Aproximación bibliográfica», *Criticón* 49, 61-76.
- MACK, P. (2011): *A History of Renaissance Rhetoric 1380-1620*, Oxford, Oxford University Press.
- MUÑOZ JIMÉNEZ, M<sup>a</sup>. J. (2004): «La edición de florilegios como edición especial», *ExClass*. 8, 123-133.
- MUÑOZ JIMÉNEZ, M<sup>a</sup>. J. (2013): «*Eloquentia* en el *Manipulus Florum* de Tomás de Irlanda», en Beltrán, J. A. et al. (ed.), *Otium cum dignitate*, Zaragoza, Publicaciones de la Universidad de Zaragoza, 569- 577.
- MURPHY, J. J. (1999): «Mil autores olvidados: panorama e importancia de la retórica en el Renacimiento», en Murphy, J. J. (ed.), *La elocuencia en el Renacimiento*, Madrid, 33-51 (ed. or. University of California Press, 1983).
- MURPHY, J. J.- WINTERBOTTOM, M. (1999): «Raffaele Regio's 1492 *Quaestio* doubting Cicero's authorship of the *Rhetorica ad Herennium*: Introduction and Text», *Rhetorica* 17/1, 77-87.
- RODRÍGUEZ HERRERA, G. (2010): «Propercio en el *Viridarium Illustrium Poetarum* de Octaviano Mirándola: origen e influencias», *CFC(L)* 30/2, 295-320.
- RODRÍGUEZ HERRERA, G. (2014): «Los *excerpta* de Tibulo en el florilegio de Cristóbal García Guillén de Paz (ms. 246 BH Santa Cruz, Valladolid)», en Callejas Berdonés, M<sup>a</sup>. T. *et alii* (eds.), *Manipulus studiorum en recuerdo de la profesora Ana María Aldama Roy*, Madrid, Escolar y Mayo, 845-857.
- RODRÍGUEZ HERRERA, G. (2015): «Propercio en la *Polyanthea* de D. Nano Mirabelio», en Maestre Maestre, J. M<sup>a</sup> *et alii*, *Humanismo y Pervivencia del mundo clásico V.4. Homenaje al Profesor Juan Gil*, Alcañiz – Madrid, IEH-CSIC, 1911-1924.
- RODRÍGUEZ HERRERA, G. (2016): «La selección de los elegiacos latinos en las *Sententiae et Exemplum* (1557) de André Rodrigues de Évora», *Habis* 47, 275-290.
- RODRÍGUEZ HERRERA, G. (2017): «Ovidio en las *Sententiae et Exempla* (1557) de André Rodrigues Eborensis: *Fastos, Tristes y Pónticas*», en Pinho, S. – Pimentel, C. (Coord.), *Actas do Congresso Internacional O Humanismo Português e Euro-*

*peu no 5.º centenário do Cícero Lusitanus, Jerónimo Osório (1515-1580)*, Lisboa-Coimbra, Universidade de Lisboa - Universidade de Coimbra 2017 (en prensa).  
CERL THESAURUS <<https://thesaurus.cerl.org/record/cnp01237675>> [31/01/2017].  
*Polianteas, repertorios y misceláneas de erudición humanística en el Siglo de Oro*  
<<http://www.bidiso.es/Poliantea/>> [14/02/2017].